

OBSTETRIKO KAJ GINEKOLOGIO

Esperanto／エスペラント

産婦人科問診票

Jaro／年 Monato／月 Tago／日

Nomo 名前		Aĝo 年齢	
Adreso 住所		Telefono 電話	
Ĉu vi portas san-asekuron? 健康保険を持っていますか	☐ Jes はい ☐ Ne いいえ	Nacieco 国籍	Lingvo 言語

Kio estas viaj simptomoj? どうしましたか	☐ gravedeco 妊娠	☐ neregula menstruo 月経異常	☐ neregula sangado ĉe genera organo 不正性器出血
Metu signon (✓) al respondaj simptomoj. 該当するものをチェックして ください	☐ vagina eksudaĵo おりもの	☐ doloro ĉe ventro 腹痛	☐ polipo ポリープ
	☐ jukado ĉe vagino 性器のかゆみ	☐ utera miomo 子宮筋腫	☐ ovaria tumor 卵巣のう腫
	☐ deziras ekzamenon pri kancero がん検診	☐ sterileco 不妊症	☐ ceteraj その他

Pri menstruo (月経について)

※Kiam vi havis la unuan menstruon?
初めて生理があったのはいつですか

Aĝo _____ -a jaro
年齢 歳

※Kiam okazis via menopaŭzo?
閉経はいつですか

Aĝo _____ -a jaro
年齢 歳

※Ĉu la ciklo estas regula? (生理は順調ですか)

☐ Jes (はい) ☐ Ne (いいえ)

※Intervalo (周期)

☐ 28 tagoj (28 日型) ☐ 30 tagoj (30 日型) ☐ tagoj (日型)

☐ neregula (不順)

※Periodo dum _____ tagoj. (持続期間)

※Menstrua kvanto (生理の量)

☐ multa (多い) ☐ normala (普通) ☐ malmulta (少ない)

※Ĉu vi suferas je doloro dum la periodo?

生理痛 ☐ Jes → ☐ doloro de ventro ☐ doloro de lumbo ☐ ceteraj ☐ Ne
有 激しい腹痛 腰痛 その他 無

※Via lasta periodo estis dum _____ tagoj de _____ jaro _____ monato _____ tago.
最終月経は 何日間 年 月 日から

Pri gravedeco (妊娠歴):

Gravediĝo _____ fojoj 妊娠 回	—	☐ akuŝo 分娩	_____ fojoj 回	☐ normala 正常分娩	_____ fojoj 回
		☐ aborto 流産	_____ fojoj 回	☐ nenormala 異常分娩	_____ fojoj 回
		☐ cetera (☐ ektopia gravedeco その他 子宮外妊娠	_____ fojoj 回	☐ natura aborto 自然流産	_____ fojoj 回
				☐ artefarita aborto 人工流産	_____ fojoj 回
				☐ misformita embrio (hidatidoforma) 胎状奇胎	

(demando al gravedulino) Ĉu vi deziras akuŝi en ĉi tiu hospitalo?
妊娠の方は当院でのお産を希望しますか

☐ Jes はい ☐ Ne いいえ

Ĉu vi spertis alergion pro medikamento aŭ manĝaĵo? 薬や食べ物等でアレルギーを生じたことがありますか		☐ Jes 有 → ☐ medikamento 薬 ☐ Ne 無	☐ mangĝaĵo 食べ物 ☐ cetera その他			
Ĉu vi nun uzas medikamenton? 現在飲んでいる薬はありますか		☐ Jes 有 → Montru medikamenton, se vi nun portas! ☐ Ne 無 今持っていれば、見せてください				
Ĉu vi iam ekzameniĝis pri kancero? がん検診を受けたことがありますか		☐ Jes 〃 jaro 〃 monato 〃 tago 〃 はい 年 月 日	☐ Ne 〃 いいえ			
Kiun malsanon vi havis en la pasinteco? 過去にどのような病気をしましたか	☐ stomaka aŭ intesta malsano 胃腸の病気	☐ hepata malsano 肝臓の病気	☐ kora malsano 心臓の病気			
	☐ rena malsano 腎臓	☐ tuberkulozo 結核	☐ hipertensio 高血圧症			
	☐ diabeto 糖尿病	☐ tiroida malsano 甲状腺の病気	☐ astmo 喘息			
	☐ aidoso エイズ	☐ venera malsano 性病	☐ ceteraj その他			
Ĉu vi havis problemon je anestezo? 麻酔をしてトラブルがありましたか		☐ Jes 〃 はい	☐ Ne 〃 いいえ			
Ĉu vi spertis operacion? 手術を受けたことがありますか		☐ Jes 〃 はい	☐ Ne 〃 いいえ			
Ĉu vi iam ricevis sangotransfuzon? 輸血を受けたことがありますか		☐ Jes 〃 はい	☐ Ne 〃 いいえ			
Pri via familio: Skribu aĝon de viaj familianoj kaj marku (☒) je malsano, kiun tiu havas aŭ havis. 家族の病歴 家族の年齢を記入し、該当する欄に (☒)印をつけてください						
	aĝo 〃 年齢 〃	☐ 健康 ☐ 健康ではない	heredita malsano 遺伝病	hipertensio 高血圧	diabeto 糖尿病	kancero がん
patro 父	() ☐ sana 〃 ☐ ne sana					
patrino 母	() ☐ sana 〃 ☐ ne sana					
frato(j) 兄弟	() ☐ sana 〃 ☐ ne sana					
fratino(j) 姉妹	() ☐ sana 〃 ☐ ne sana					
edzo 夫	() ☐ sana 〃 ☐ ne sana					
gefiloj 子供	() ☐ sana(j) 〃 ☐ ne sana(j)					